

«Лингвокультурема» И «Логоэпистема» Сходство И Различие Понятий

Мамаджанова Гульмира Мусиновна¹

Аннотация: В данной статье рассматриваются основные понятия лингвокультурологии - лингвокультурема и логоэпистема. Изучение логоэпистем выходит за пределы лингвокультурологии и формирует новое научное направление, которое называется лингвоэпистемологией. При изучении терминов «лингвокультурема» и «логоэпистема» важно понимать, что при соприкосновении с другой культурой, человек воспринимает ее через свою собственную культуру, что может приводить к непониманию и расхождениям. Основной задачей сопоставительной лингвокультурологии является сопоставление языков и культур.

Ключевые слова: лингвокультура, реалия, культурема, лингвокультурема, логоэпистема, лингвистика, семиотичность.

Лингвокультурология является одним из наиболее интересных и перспективных направлений в современной лингвистике. Ее основная задача заключается в изучении взаимосвязи между языком и культурой, а также в выявлении тех особенностей, которые определяют специфику языковой картины мира. Одним из ключевых понятий в лингвокультурологии является лингвокультурема. Это термин, который используется для обозначения культурно-значимых слов или выражений, которые в определенной культуре обладают особой семантикой и функцией. Лингвокультуремы могут отражать ценности, традиции, обычаи и другие аспекты культуры, которые имеют значение для носителей данного языка.

С другой стороны, логоэпистема – это комплекс знаний и представлений, которые связаны с определенным предметом или явлением в культуре. Логоэпистемы формируются на основе опыта носителей языка и культуры и могут включать в себя как знания, так и установки, представления и ожидания.

Изучение логоэпистем выходит за пределы лингвокультурологии и формирует новое научное направление, которое называется лингвоэпистемологией. Это направление занимается исследованием тех способов, которыми люди организуют свое знание о мире и как это знание отражается в языке. При изучении терминов «лингвокультурема» и «логоэпистема» важно понимать, что при соприкосновении с другой культурой, человек воспринимает ее через свою собственную культуру, что может приводить к непониманию и расхождениям. В лингвистической науке наибольший интерес вызывают попытки описания таких расхождений с помощью понятия лакуна - «белого пятна на семантической карте языка», которое указывает на расхождение в культуре, языке и мировоззрении. Единицей лингвокультурологического исследования может стать лакуна.

Основной задачей сопоставительной лингвокультурологии является сопоставление языков и культур. Это позволяет выявить различия и сходства между различными культурами и языками, а также понять, как эти различия влияют на восприятие мира и коммуникацию между людьми.

Еще одним важным понятием в лингвокультурологии является этикет. Это набор правил поведения и общения, которые приняты в определенной культуре. Этикет может включать в себя правила приветствия, обращения к другим людям, употребления слов и выражений, а также многие другие аспекты общения.

¹ Ph.D, доктор философии по филологическим наукам кафедры русской филологии Ферганского государственного университета



Культурный код – это набор знаков и символов, которые используются в определенной культуре для передачи информации и выражения мыслей. Культурный код может включать в себя язык, жесты, мимику, символы и другие элементы культуры, которые используются для общения и передачи информации.

Культурный стереотип – это обобщенное представление о культуре или народе, которое может быть несколько упрощенным и искаженным. Культурные стереотипы могут возникать на основе недостаточного знания о культуре или на основе предвзятых мнений и установок.

Интеркультурная коммуникация – это процесс общения между людьми из разных культур. Интеркультурная коммуникация может быть сложной из-за различий в языке, культурных нормах и ожиданиях, поэтому важно понимать лингвокультурные особенности и использовать эти знания для улучшения коммуникации.

Культурная адаптация – это процесс приспособления к новой культуре и ее особенностям. Культурная адаптация может включать в себя изучение языка, культурных норм и традиций, а также изменение своего поведения и общения в соответствии с этими нормами.

Логоэпистема - это термин, который используется в лингвокультурологии для обозначения системы знаний и представлений, которые связывают языковые выражения с культурными концептами и ценностями. Изучение логоэпистемы позволяет нам понять, как языковые выражения отражают культурные установки и мировоззрение людей, которые на них говорят. Это важно для того, чтобы понимать, какие слова и выражения могут вызывать недопонимание или конфликты в межкультурном общении. Изучение логоэпистемы также помогает нам осознать наши собственные культурные установки и предубеждения и стать более открытыми к другим культурам и точкам зрения.

Логоэпистема включает в себя не только лексические единицы, но и грамматические структуры, фразеологические обороты, пословицы и поговорки. Все они отражают культурные особенности народа, его историю, традиции и обычаи. Например, в некоторых культурах существуют специальные выражения для обозначения родственных отношений, которых нет в других языках. Также в каждой культуре есть свои ценности и идеалы, которые могут отражаться в языковых выражениях. Например, в одних культурах ценится индивидуальность и самостоятельность, а в других - коллективизм и сотрудничество.

Изучение логоэпистемы помогает нам не только понимать другие культуры, но и улучшать свой язык и коммуникативные навыки. Знание культурных особенностей других народов помогает избежать недоразумений и конфликтов в межкультурном общении, а также позволяет лучше понимать и уважать других людей. Кроме того, изучение логоэпистемы помогает расширить свой кругозор и узнать больше о разных культурах и традициях.

Исследователи предлагают использовать термин «логоэпистема» для описания культурнообусловленных языковых единиц, которые формируют когнитивную базу представителей того или иного лингвокультурного и языкового пространства. Понятие логоэпистема используется учеными для обозначения лексических единиц, которые представляют собой лингвострановедческую ценность и выражаются на разных уровнях языка. Важным условием является то, что эти лексические единицы являются стандартным типом языковой реакции представителей лингвокультурного и языкового пространства на внешние стимулы [5].

Е. Н. Канаева разделяет мнение В. Г. Костомарова и вносит уточнение, что основная функция логоэпистем состоит в повышении степени эмоциональной маркированности и экспрессивности межличностной коммуникации. Исследователь не признает за логоэпистемами когнитивную функцию.

С лингвистической точки зрения логоэпистема имеет словесное выражение, причем может быть выраженной не только в слове, но и в словосочетании, в предложении и сверхфразовом единстве. Среди обязательных признаков логоэпистемы необходимо отметить отнесенностью



к конкретному языку; содержание в ее когнитивном составе указания на породивший ее текст, ситуацию, знание, информацию, событие, факт, которые за ней стоят.

Исследователи выделяют три фактора, способствующих появлению логоэпистем как вербального компонента фоновых знаний носителей языка: социокультурный, когнитивный и лингвистический. Социокультурный фактор связан с тем, что логоэпистемы формируются в результате взаимодействия человека с окружающей социокультурной средой. Когнитивный фактор связан с тем, что логоэпистемы формируются на основе когнитивных процессов, таких как аналогия, метафора и ассоциация. Лингвистический фактор связан с тем, что логоэпистемы формируются на основе языковых единиц и конструкций.

Социокультурный фактор также может включать в себя влияние масс-медиа, рекламы и других форм коммуникации, которые могут повлиять на формирование логоэпистем. Когнитивный фактор может проявляться в том, что носители языка могут использовать логоэпистемы для более эффективного запоминания информации и ее легкого доступа. Лингвистический фактор может проявляться в том, что логоэпистемы могут быть связаны с конкретными языковыми единицами, например, с названиями брендов или продуктов, и использоваться для создания игровых словесных конструкций. В целом, логоэпистемы являются важным элементом фоновых знаний носителей языка и могут использоваться в различных коммуникативных ситуациях, включая рекламу, политические кампании и общение в повседневной жизни.

Термин «лингвокультурема» возникает на базе понятия «культурема», под которым понимается языковая актуализация реалии, лакуны того или иного языка [5]. Свое дальнейшее описание этот термин получил в работах В. В. Воробьева, которые впервые использовал понятие «лингвокультурема».

Так, исследователь наряду с культуремой выделяет лингвокультурему, при этом культуремой признается элемент действительности (предмет или ситуация), присущий определенной культуре, а лингвокультуремой - проекция элемента культуры в языковой знак [2]. Термин лингвокультурема был введен В.В. Воробьевым для определения лексики с национально-культурным компонентом значения. Термин был впервые использован в качестве основной единицы, которая может способствовать выяснению сущности взаимосвязей языка и культуры. Ученый считает, что «при изучении взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры как комплексной проблемы оказывается целесообразным выделение особой единицы, синтезирующей в себе оба коррелирующих феномена» [2]. При этом лингвокультурема определяется как «совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак [3], а также как «своеобразная призма, через которую проходит национально-специфическое видение мира» [6]. Важно отметить, что лингвокультурема включает в себя сегменты не только языка (языкового значения), но и культуры (внеязыкового культурного смысла) [2]. В. В. Воробьев уточняет, что лингвокультурема, представляя собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания.

Вслед за В. В. Воробьевым этот термин использует Л. Г. Веденина, она относит к лингвокультуремам названия предметов, понятий, концептов одной лингвокультурной общности, не встречающихся или встречающихся в другом виде у представителей другой лингвокультуры [1]. Интересно отметить, что В. Г. Гак рассматривает культурему как определенный знак культуры, имеющий языковое выражение [4].

Таким образом, можно установить, что в широком смысле лингвокультурема - это единица языка, которая воплощает собой связь языковой и внеязыковой действительности, связующим звеном между которыми выступает мышление. Лингвокультурология и логоэпистема являются важными областями изучения культуры и языка. Они помогают нам понимать различия в культурных нормах и ожиданиях, а также использовать эти знания для улучшения коммуникации между людьми из разных культур. Кроме того, изучение лингвокультурологии и



логоэпистемы может помочь нам успешно адаптироваться к новой культуре и улучшить наши межкультурные отношения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Верещагин Е. М., Костомаров В.Г. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик. - М., 1999.
2. Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности: Монография. - М.: Изд-во УМУ РУДН, 1996. - 170 с.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология: Монография. -М.: РУДН, 2008. - 336 с
4. Гак В.Г. Языковые преобразования. М., 1998.
5. Костомаров В.Г, Бурвикова Н.Д. Об одной из единиц описания текста в аспекте диалога культур // Иностранные языки в школе. - 2000. - №5. -С. 3-6.
6. Мамонтов АС. Язык и культура: Основы сопоставительного лингвострановедения: дис. ... докт. филол. наук: -М., 2000. - 326 с.
7. Давлятова Г.Н. Лингвокраеведение // Уч.-методическое пособие. – Фергана, 2010, - 127 с.

